

/// PARKSIDE

www.lidl-service.com



ADJUSTABLE SOLDERING STATION PLS 48 D2

DE BE

REGELBARE LÖTSTATION

Gebrauchsanleitung

DK

JUSTERBAR LODDESTATION

Brugervejledning

NL BE

REGELBAAR SOLDEERSTATION

Gebruiksaanwijzing

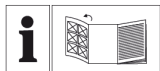
FR BE

STATION DE SOUDAGE RÉGLABLE

Mode d'emploi

IAN 306960

NL BE DK

**DE****BE**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

DK

Klap siden med illustrationer ud inden du går i gang med læsningen. Gør dig herefter fortrolig med alle apparatets funktioner.

NL**BE**

Vouw voor u gaat lezen eerst de pagina met afbeeldingen open en lees vervolgens over alle functies van het apparaat.

FR**BE**

Avant de lire, mettez en évidence la page avec les illustrations et familiarisez-vous avec l'ensemble des fonctions de l'appareil.

DE / BE	Gebrauchsanleitung	Seite	1
DK	Brugervejledning	Side	17
NL / BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	32
FR / BE	Mode d'emploi	Page	47



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
Ausstattung	3
Lieferumfang	3
Technische Daten	3
Sicherheit	4
Sicherheitshinweise	4
Vor der Inbetriebnahme	8
Spiralfeder montieren	8
Lötspitze einsetzen / wechseln	8
Inbetriebnahme	9
Ein- / ausschalten und Temperatur einstellen	9
Lötschwamm	11
Löten	11
Wartung und Reinigung	12
Entsorgung	13
Gerät entsorgen	13
Garantie der CFH Löt- und Gasgeräte GmbH	13
Service	16
Importeur	16

REGELBARE LÖTSTATION PLS 48 D2

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Ausstattung

- 1 FeinlötKolben
- 2 Lötzinn
- 3 Aufbewahrungsfach für Lötspitze
- 4 Temperaturregler
- 5 EIN- / AUS-Schalter
- 6 Lötschwamm
- 7 Lötspitze
- 8 Spiralfeder (Multifunktionshalterung)
- 9 Transparente Abdeckung

Lieferumfang

- 1 Regelbare Lötstation PLS 48 D2
inkl. 2 Standard-Lötspitzen (1 x vormontiert)
- 1 Lötzinn, \varnothing 1,0 mm, 10 g
- 1 Lötzinn, \varnothing 1,5 mm, 10 g
- 1 Lötschwamm
- 1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Bemessungsspannung:	230 V ~ (Wechselstrom)
Bemessungsfrequenz:	50 Hz
Bemessungsaufnahme:	48 W
Temperaturbereich:	ca. 100–500 °C
Netzkabel:	1,85 m vom Netzstecker bis zur Station; 1,00 m vom FeinlötKolben bis zur Station



Sicherheit

Sicherheitshinweise



WARNUNG!

- ▶ **Wichtiger Hinweis:** Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können. Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind (bei eigenmächtig am Gerät vorgenommenen baulichen Änderungen besteht z.B. Verbrennungsgefahr).

Die Lötstation ist ausschließlich für den privaten, nicht gewerblichen Betrieb im trockenen Innenbereich vorgesehen.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.



**ACHTUNG GEFAHR VON
ELEKTRISCHEM SCHLAG! Die
Lötstation nicht verwenden,
wenn der Griff, die Netzleitung
oder der Stecker beschädigt
sind. Das Gerät niemals öffnen!**

- **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Prüfen Sie vor der

Benutzung ob die Werkzeugspitze ordnungsgemäß am Gerät angebracht ist. Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen. Die heiße Werkzeugspitze und deren Aufnahme darf nicht mit Haut, Haaren etc. in Verbindung gebracht werden. Verbrennungsgefahr.

- Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur an der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
- **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Verwenden Sie ausschließlich die Multifunktionshalterung zum Ablegen des heißen FeinlötKolbens.
- Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Multifunktionshalterung abgelegt und das Gerät von der Spannungsquelle getrennt werden.
- Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
- Während der Verwendung keinen großen Druck auf die Spitzen ausüben. Bei Druck können die dünnen Spitzen verbiegen.
- Ein Brand kann entstehen, wenn mit dem Gerät nicht sorgsam umgegangen wird.

- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Multifunktionshalterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- **VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR!** Atmen Sie keine Dämpfe ein.
- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Es wird empfohlen Schutzkleidung wie Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze zu tragen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Entfernen Sie vor der Benutzung brennbare Gegenstände, Flüssigkeiten und Gase aus dem Arbeitsbereich des Gerätes. Halten Sie Ihren

Arbeitsbereich sauber um Unfällen vorzubeugen.

- Waschen Sie sich nach dem Lötén immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötábfälle nie in den Hausmüll. Lötábfälle gehören zum Sondermüll. Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits-, und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.
- Nach Gebrauch das Gerät auf den Ständer auflegen und abkühlen lassen, bevor es weggepackt wird.
- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, bewahren Sie es an einem sicheren Ort und vor Staub und Feuchtigkeit geschützt auf.

Vor der Inbetriebnahme

Spiralfeder montieren

- Stecken Sie den Bügel der Spiralfeder **8** bis zum Anschlag in die dafür vorgesehene Aussparung der Lötstation (siehe Ausklapppseite).

Lötspitze einsetzen / wechseln



VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!

- ▶ Heizen Sie den LötKolben **1** nie ohne Lötspitze **7** auf.
- Das Entfernen der Lötspitze darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze erfolgen.

- Die Lötspitze verfügt über ein Schraubgewinde und lässt sich somit schnell und einfach am LötKolben auswechseln.
 - ◆ Drehen Sie die Lötspitze gegen den Uhrzeigersinn heraus.
 - ◆ Drehen Sie die Lötspitze im Uhrzeigersinn fest.

Inbetriebnahme

Ein- / ausschalten und Temperatur einstellen

Einschalten und Temperatur einstellen:

Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose und drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **5** in die Position „I“. Drehen Sie den Temperaturregler **4** und stellen Sie so die gewünschte Temperatur ein.

HINWEIS

- ▶ Vor dem Gebrauch die Schutzkappe von der Lötspitze **7** entfernen.
- ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze **7** zunächst verzinnt werden.
- ▶ Voraussetzung für einwandfreie Lötungen ist die Verwendung eines geeigneten Lötzinns. Zudem können perfekte Lötstellen nur dann erreicht werden, wenn die richtige Löttemperatur erreicht wird. Bei zu niedriger Löttemperatur fließt das Lötzinn nicht genügend und verursacht unsaubere Lötstellen (sog. kalte Lötstellen). Durch zu hohe Löttemperaturen verbrennt das Lötmedium und das Lötzinn fließt nicht. Darüber hinaus können die zu bearbeitenden Materialien zerstört werden.

Nachstehend Temperatureinstellungen für die gängigsten Anwendungen. Je nach Lötzinn / Hersteller sind Unterschiede möglich. Die Stufen besitzen keine Einrastfunktion welcher eine immer gleiche Einstellung in der vorgewählten Stufe gewährleisten. Geringfügige Abweichungen möglich.

Stufe min = Raumtemperatur

- Stufe 1 = ca. 100 °C - Aufwärmstufe und für Lote mit entsprechend niedriger Schmelztemperatur.
- Stufe 2 = ca. 200 °C - Schmelzpunkt der häufigst verwendeten Weichlote.
- Stufe 3 = ca. 300 °C - Normalbetrieb, z.B. bei der Verwendung von bleifreiem Lötzinn.
- Stufe 4 = ca. 400 °C - hohe Löttemperatur, z.B. zum Entlöten kleiner Lötstellen.
- Stufe 5 = ca. 500 °C - maximale Löttemperatur, z.B. zum Entlöten großer Lötstellen.

Ausschalten

HINWEIS

- ▶ Stellen Sie den LötKolben **1** nach Gebrauch immer wieder zurück in die Spiralfeder **8**.
- Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **5** in die Position „0“. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

Lötschwamm



ACHTUNG

- ▶ Die heiße Lötspitze **7** darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm **6** in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm beschädigt werden.

HINWEIS

- ▶ Der Lötschwamm dient zum Reinigen der Lötspitze.
- ▶ Feuchten Sie den Lötschwamm an, bevor Sie ihn benutzen.

Löten



Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

- Der LötKolben ist mit einer Nennleistung von 48 Watt ideal für Elektroniklötungen.
- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
- Reinigen Sie die Lötspitze **7** am feuchten Lötschwamm **6**.
- Nach dem Reinigen muss die Lötspitze verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze hierzu durch das Abschmelzen von Lötzinn **2**.
- Führen Sie die Lötspitze an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
- Bringen Sie das Lötzinn (mit Flussmittel) zwischen Lötstelle und Lötspitze zum Schmelzen.
- Führen Sie weiteren Lötzinn hinzu, bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.

- Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
- Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.

HINWEIS

- ▶ Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmedium.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

HINWEIS

- ▶ Ersatzteile (wie z. B. Lötspitzen) können Sie über unsere Service Hotline bestellen.

Entsorgung

Gerät entsorgen



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Garantie der CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres- Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Serviceadresse & Importeur

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Germany

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-Mail: info@CFH-GmbH.de



Technische und optische Änderungen vorbehalten.

Indholdsfortegnelse

Indledning	18
Formålsbestemt anvendelse	18
Apparatets udformning	19
Leveringsomfang	19
Tekniske data	19
Sikkerhed	20
Sikkerhedshenvisninger	20
Inden ibrugtagning	23
Montage af spiralfjeder	23
Anbringelse/udskiftning af loddespiden	24
Ibrugtagning	24
Tænd- / slukfunktion og temperaturindstilling	24
Loddesvamp	26
Lodning	26
Vedligeholdelse og rengøring	27
Bortskaffelse	28
Bortskaffelse af apparatet	28
Garanti fra CFH Löt- und Gasgeräte GmbH.	28
Service	31
Importør	31

JUSTERBAR LODDESTATION PLS 48 D2

Indledning

Tillykke med købet af din nye loddestation. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger om sikkerhed, anvendelse og bortskaffelse. Gør dig fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedshenvisningerne inden du tager produktet i brug. Brug kun produktet som beskrevet og til de angivne anvendelsesformål. Overdrages produktet til tredjepart, skal du udlevere alle produktpapirerne sammen med loddestationen.

Formålsbestemt anvendelse

Apparatet er beregnet til elektroniklodning inden for fritids- og hobbyområdet. Apparatet er tiltænkt arbejdsopgaver som lodning, svejselimning af kunstoffer samt anbringelse af pynteelementer. Brug kun apparatet som beskrevet og inden for de angivne anvendelsesområder. Apparatet er ikke tiltænkt professionel erhvervsbrug. Enhver anden anvendelse eller ændring af apparatet gælder som formålsstridig og medfører alvorlig risiko for ulykker. Skader opstået på baggrund af formålsstridig anvendelse dækkes ikke af producentens forsikring.

Apparatets udformning

- 1 Loddekolbe til finelektronik
- 2 Loddetin
- 3 Opbevaringsrum til loddespids
- 4 Temperaturkontrol
- 5 ON- / OFF-kontakt
- 6 Loddesvamp
- 7 Loddespids
- 8 Spiralfjeder (multifunktionsholder)
- 9 Transparent afdækning

Leveringsomfang

- 1 justerbar loddestation PLS 48 D2
 - inkl. 2 standard-loddespidser (1 x forhåndsmonteret)
- 1 loddetin, \varnothing 1,0 mm, 10 g
- 1 loddetin, \varnothing 1,5 mm, 10 g
- 1 loddesvamp
- 1 brugervejledning

Tekniske data

- Mærkespænding: 230 V \sim (vekselstrøm)
- Mærkefrekvens: 50 Hz
- Mærkestrøm 48 W
- Temperaturområde ca. 100–500 °C
- Strømlabel: 1,85 m fra stikkontakten til loddestationen;
1,00 m fra loddekolben til stationen



Sikkerhed

Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL!

- ▶ **Vigtig henvisning:** Gør dig fortrolig med apparatet ved at læse denne brugsanvisning grundigt igennem. Gem brugsanvisningen til senere brug. Montage og indstillinger foretaget fra producentens side må ikke ændres. Det kan være farligt selv at foretage ændringer på apparatet, fjerne dele eller anvende fremmede komponenter, der ikke er godkendt af producenten (individuelle ændringer på apparatet medfører f.eks. forbrændingsfare).

Loddestationen er udelukkende beregnet til privat, ikke-kommercielt brug i tørre, indendørs omgivelser.

- Dette apparat kan anvendes af børn fra 8 år og derover samt af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktionsevne eller mangel på erfaring og viden, hvis de er under opsyn, eller er blevet undervist i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdel-

se må ikke udføres af børn uden voksenopsyn.

- Hvis nettilslutningskablet eller andre dele af dette apparat er beskadiget, skal disse dele erstattes af enten producenten, dennes kundeservice eller en person med lignende kvalifikationer for at undgå farer.



VÆR OPMÆRKSOM PÅ RISIKOEN FOR STRØMSLAG! Loddestationen må ikke anvendes, hvis grebet, elledningen eller stikket er beskadiget. Apparatet må aldrig åbnes!

- **FORBRÆNDINGSFARE!** Tjek altid inden brug, om loddespidsen er korrekt anbragt i apparatet. Rør aldrig ved den opvarmede loddespids eller det smeltede loddemetal. Risiko for forbrændinger. Lad altid apparatet køle af, inden du udskifter, rensr eller kontrollerer apparatets komponenter. Den varme loddespids og dennes holder må ikke komme i berøring med hud, hår osv. Forbrændingsfare.
- Efter endt arbejde skal loddekolben have tid til at køle ned af sig selv. Den må aldrig afkøles med vand!
- **FORSIGTIG! BRANDFARE!** Anvend altid kun multifunktionholderen til at lægge den varme loddekolbe på.
- Ved pauser i arbejdet skal loddekolben lægges i

multifunktionsholderen og apparatet skal frakobles strømforsyningen.

- Hold apparatet væk fra brandbare materialer.
- Undlad at lægge for meget tryk på spidsen under arbejdet. Ved tryk kan den tynde spids blive bøjet.
- Hvis du ikke udviser tilstrækkelig forsigtighed i omgangen med apparatet kan der opstå brand.
- Lad aldrig apparatet stå tændt uden opsyn.
- **FORSIGTIG! RISIKO FOR PERSONSKADE!** Rør ikke ved det varme arbejdsstykke. Varmen kan ledes gennem arbejdsstykket og videre til dig.
- Undgå kontakt mellem multifunktionsholderens kunststofdele og den varme loddespids. Dette kan medføre skader på apparatet.
- Træk straks stikket ud af stikkontakten ved fare.
- **FORSIGTIG! FORGIFTNINGSFARE!** Undlad at indånde dampe.
- Ved længere tids arbejde kan opstå sundhedsskadelige dampe, og der skal derfor altid sørges for tilstrækkelig udluftning omkring arbejdsområdet. Det anbefales at bære beskyttelsestøj såsom beskyttelseshandsker, mundbeskyttelse samt arbejdsforklæde.
- Der må hverken spises, drikkes eller ryges i rum hvor der loddet. Overholdes dette påbud ikke, kan

blyrester ende i den menneskelige organisme via levnedsmidler eller cigaretter.

- Fjern alle brandbare genstande, væsker og gasser fra arbejdsområdet inden du anvender apparatet. Hold arbejdsområdet rent og ryddeligt for at forebygge ulykker.
- Vask altid hænderne grundigt efter endt lodning.
- Smid aldrig loddeaffald ud med husholdningsaffaldet. Loddeaffald skal bortskaffes via din lokale miljøstation. Nationale og internationale sikkerheds-, sundheds- og arbejdsforskrifter skal overholdes.
- Efter brug skal apparatet anbringes i holderen til afkøling. Pak først apparatet væk, når det er kølet helt af.
- Når apparatet ikke er i brug, skal det opbevares et sikkert sted og beskyttes mod støv og fugtighed.

Inden ibrugtagning

Montage af spiralfjeder

- Skub spiralfjederens bøjle **8** ind i den dertil indrettede udsparring på loddestationen (se illustrationen på klapsiden) til du når anslaget.

Anbringelse/udskiftning af loddespidsen



FORSIGTIG! FORBRÆNDINGSFARE!

- ▶ Loddekolben må aldrig opvarmes **1** uden loddespidsen **7**.

- Loddespidsen må kun fjernes med apparatet i slukket tilstand og afkølet loddespids.
- Loddespidsen er udstyret med et skruegevind, hvilket gør det hurtigt og nemt at udskifte loddekolben.
 - ◆ Drej loddespidsen mod urets retning for at løsne den.
 - ◆ Drej loddespidsen med urets retning for at fastgøre den.

Ibrugtagning

Tænd- / slukfunktion og temperaturindstilling **Tænding og temperaturindstilling:**

Kom stikket i en passende stikdåse og sæt ON- / OFF-kontakten **5** på positionen „I“. Vælg den ønskede temperatur ved at dreje på temperaturkontrollen **4**.

BEMÆRK

- ▶ Fjern beskyttelseshætten på loddespidsen **7** inden brug.
- ▶ Inden loddestationen tages i brug første gang samt efter hver udskiftning af loddespidsen, skal **7** loddespidsen først fortinnes.
- ▶ Anvendelsen af egnet loddetin er en forudsætning for at opnå tilfredsstillende lodderesultater. Herudover er det kun muligt

at opnå perfekte loddesteder, hvis du anvender den korrekte temperatur. Er loddetemperaturen for lav, flyder loddetinnet ikke ordentligt og skaber derved urene loddesteder (såkaldte kolde loddesteder). For høje loddetemperaturer får omvendt loddemidlet til at brænde, hvorved loddetinnet ikke kan flyde. Herudover kan det anvendte materiale blive ødelagt.

Nedenstående temperaturer passer til de hyppigste anvendelsesområder. Der kan være forskelle alt efter anvendt loddetin / producent. De forskellige niveauer har ingen låsefunktion, hvilket sikrer samme ensartede indstilling på det forhåndsvalgte niveau. Små afvigelser er mulige.

Min. trin = stuetemperatur

- Trin 1 = ca. 100 °C - opvarmningstrin. Også egnet til loddemetal med en tilsvarende lav smeltetemperatur.
- Trin 2 = ca. 200 °C - smeltepunkt på de hyppigst anvendte typer snellod.
- Trin 3 = ca. 300 °C - normal drift, f.eks. ved anvendelse af blyfrit loddetin.
- Trin 4 = ca. 400 °C - høj loddetemperatur, f.eks. til aflodning af mindre loddesteder.
- Trin 5 = ca. 500 °C - maksimal loddetemperatur, f.eks. til aflodning af større loddesteder.

Slukning

BEMÆRK

- ▶ Kom altid loddekolben **1** tilbage i spiralfjederen efter brug **8**.

- Sæt ON- / OFF-kontakten **5** på positionen "0". Træk stikket ud af stikkontakten når apparatet ikke anvendes.

Loddesvamp



BEMÆRK

- ▶ Den varme loddespids **7** må aldrig komme i kontakt med en tør loddesvamp **6**. Dette kan beskadige loddesvampen.

BEMÆRK

- ▶ Loddesvampen skal bruges til at rengøre loddespidsen med.
- ▶ Gør loddesvampen fugtig inden anvendelse.

Lodning



Indånding af dampe fra lodningen kan bl.a. medføre hovedpine og træthedssymptomer.

- Loddekolben har en nominel ydelse på 48 watt, hvilket gør den optimal til lodning af elektronik.
- Takket være udformningen er apparatet særligt velegnet til præcisionslodning på sværttilgængelige steder.
- Rengør loddespidsen **7** ved hjælp af den fugtige loddesvamp **6**.
- Efter endt rengøring skal loddespidsen fortinnes. Loddespidsen fortinnes gennem afsmeltning af loddetin **2**.
- Før loddesidsen hen til loddestedet og varm stedet op.

- Få loddetinnet (med flusmiddel) mellem loddestedet og loddespidsen til at smelte.
- Tilføj yderligere loddetin indtil hele loddestedet er vædet.
- Fjern herefter omgående loddespidsen for at undgå overophedning af det smeltede loddemateriale.
- Lad loddemetallet størkne og undgå rystelser.

BEMÆRK

- ▶ Flusmidlet er enten en del af loddemetallet eller anvendes separat. Forhør dig om anvendelsesområde og egnet loddemiddel i forbindelse med købet.

Vedligeholdelse og rengøring



ADVARSEL! RISIKO FOR PERSONSKADE! Træk altid stikket ud af stikkontakten, og lad altid apparatet køle helt af inden du rengør eller tilser apparatet.

- Rengør apparatet efter endt arbejde.
- Til rengøringen af selve kabinettet må du kun bruge en klud og et mildt rengøringsmiddel.
- Du må aldrig bruge skarpe genstande, benzin, opløsningsmiddel eller rensmiddel, da disse substanser kan ødelægge kunststoffet.
- Der må ikke trænge væske ind i apparatets indre.

BEMÆRK

- ▶ Reservedele (som f.eks. loddespidser) kan bestilles via vores servicehotline.

Bortskaffelse

Bortskaffelse af apparatet



Emballagen består af miljøvenlige materialer, som kan bortskaffes via den lokale genbrugsstation.



Elektrisk udstyr må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet!

I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU skal udtjent elektrisk udstyr indsamles separat og tilføres genanvendelseskredsløbet af miljømæssige årsager.

Kontakt din lokale kommune eller forvaltning for oplysninger om den korrekte bortskaffelse af det udtjente apparat.

Garanti fra CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Kære kunde,

du har 3 års garanti fra købsdatoen på dette apparat. I tilfælde af fejl og mangler på produktet er du beskyttet af forbrugerretten. Dine rettigheder i forhold til forbrugerbeskyttelsen indskrænkes ikke af nedenstående garanti.

Garantibetingelser

Garantifristen begynder på købsdagen. Opbevar den originale kvittering et

sikkert sted. Kvitteringen tjener som bevis på købet og er en forudsætning for anvendelse af garantien.

Hvis der opstår en materiale- eller fabrikationsfejl inden for tre år fra købsdatoen, reparerer eller udskifter vi gratis produktet alt efter hvad vi anser for den bedste løsning. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og kvitteringen (kassebonen) forelægges inden udløbet af den treårige garantifrist. Sammen med reklamationen skal der vedlægges en kort beskrivelse af fejlen og hvornår den er opstået.

Hvis defekten er dækket af garantien, reparerer eller udskifter vi apparatet for dig. Denne reparation eller udskiftning indleder ikke en ny treårig garantifase.

Garantiperiode og manglereklamationer

Garantiperioden forlænges ikke gennem anvendelse af garantiydelsen. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, der allerede måtte være til stede ved købet, skal meldes straks efter endt udpakning. Når garantiperioden er udløbet, skal kunden selv betale for reparationer på apparatet.

Garantiomfang

Apparatet er produceret under overholdelse af strenge kvalitetsretningslinjer og er kontrolleret grundigt inden udlevering.

Garantiydelsen gælder materiale- eller fabrikationsfejl. Garantien gælder ikke produktkomponenter, som udsættes for normal slitage under brug og derfor må anses som slitagedele. Det samme gælder skader på skrøbelige dele som f.eks. kontakter, batterier, bageformer eller dele af glas.

Garantien bortfalder, hvis produktet er blevet udsat for formålsstridig anvendelse eller vedligeholdelse, eller hvis det er blevet anvendt i beskadiget tilstand. Produktet er kun anvendt i henhold til formålet, hvis alle

henvisningerne i brugsanvisningen er blevet overholdt. Anvendelsesformål eller handlinger, som strider imod anbefalingerne i brugsanvisningen eller frarådes i selvsamme, skal ubetinget undgås.

Produktet er tiltænkt privat brug og egner sig ikke til erhvervsbrug. Ved misbrug eller formålsstridig anvendelse, anvendelse af vold samt indgreb, der ikke er foretaget af vores autoriserede servicepartnere, bortfalder garantien.

Reklamationsafvikling

Følg venligst nedenstående henvisninger for at sikre en hurtig bearbejdning af din sag.

- Hav kvittering og artikelnummer (f.eks. IAN 12345) parat ved alle henvendelser.
- Artikelnummeret finder du enten på typeskiltet, indgraveret i apparatet, på forsiden af brugsanvisningen (nederst til venstre) eller som klistermærke på bag- eller undersiden.
- Opstår der funktionsfejl eller andre mangler, bedes du starte med at kontakte nedenstående serviceafdeling **telefonisk** eller per **e-mail**.
- Kundeservice oplyser dig herefter om en serviceadresse, som du gratis kan sende det defekte produkt til. Husk at vedlægge kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af fejlen og hvornår den er opstået.



På www.lidl-service.com kan du downloade denne og mange andre håndbøger, produktvideoer og software.

Serviceadresse & importør

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Tyskland

Tlf.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



Med forbehold for tekniske og optiske ændringer.

Inhoud

Inleiding33

Gebruik volgens de voorschriften	33
Namen en functies	34
Levering	34
Technische gegevens	34

Veiligheid35

veiligheidsinstructies.	35
------------------------------	----

Voor de ingebruikname39

Spiraalveer monteren	39
Soldeerpunt bevestigen / wisselen.	39

Ingebruikname39

In- / uitschakelen en temperatuur instellen	39
Soldeerspons	41
Solderen	42

Onderhoud en schoonmaken43

Afvoer en verwerking.....43

Apparaat weggooien	43
--------------------------	----

Garantie van de soldeer- en gasapparatuur van CFH GmbH44

Service	46
Importeur	46

REGELBAAR SOLDEERSTATION PLS 48 D2

Inleiding

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U heeft daarmee gekozen voor een product van uitstekende kwaliteit. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Zij bevat belangrijke aanwijzingen over veiligheid, gebruik, afvoer en verwerking. Lees voor het gebruik van het product alle gebruiks- en veiligheidsaanwijzingen goed door. Gebruik het product alleen zoals beschreven en in de aangegeven situaties. Geef alle documenten mee, wanneer u het product aan iemand anders doorgeeft.

Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is bedoeld voor hobbyisten en doe-het-zelvers om elektronische onderdelen te solderen. Het is bestemd voor solderen, lijmlassen van kunststoffen en het aanbrengen van versieringen. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en in de aangegeven situaties. Het apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik. Ieder ander gebruik of iedere verandering aan het apparaat is niet conform de voorschriften en vormt een aanzienlijk risico op ongelukken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die is ontstaan door onreglementair gebruik.

Namen en functies

- 1 Fijne soldeerbout
- 2 Soldeertin
- 3 Opbergvak voor soldeerpunt
- 4 Temperatuurregelaar
- 5 Aan- / uitschakelaar
- 6 Soldeerspons
- 7 Soldeerpunt
- 8 Spiraalveer (multifunctionele houder)
- 9 Doorzichtige klep

Levering

- 1 regelbaar soldeerstation PLS 48 D2
incl. 2 standaard soldeerpunten (waarvan 1 gemonteerd)
- 1 soldeertin, \varnothing 1,0 mm, 10 g
- 1 soldeertin, \varnothing 1,5 mm, 10 g
- 1 soldeerspons
- 1 gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

Nominale spanning:	230 V ~ (wisselstroom)
Nominale frequentie:	50 Hz
Nominaal opgenomen vermogen:	48 W
Temperatuurbereik:	ca. 100–500 °C
Snoer:	1,85 m van stekker tot station; 1,00 m van soldeerbout tot station



Veiligheid

Veiligheidsinstructies



ATTENTIE!

- ▶ **Belangrijk:** lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Bewaar de handleiding, zodat u haar altijd opnieuw kunt lezen. Verander niets aan de montage en instellingen van de fabrikant. Het kan gevaarlijk zijn om zelf veranderingen aan het apparaat aan te brengen of onderdelen te verwijderen of te verwisselen voor onderdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd voor het apparaat (er bestaat bijv. gevaar voor verbranding wanneer u zelf veranderingen aanbrengt aan het apparaat).

Het soldeerstation is uitsluitend bestemd voor niet-commercieel privégebruik in een droge ruimte.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis als ze onder toezicht werken of geïnstrueerd worden met be-

trekking tot het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortkomende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. Het schoonmaken en onderhouden van het apparaat mag niet gedaan worden door kinderen zonder dat er toezicht op wordt gehouden.

- Wanneer het snoer van dit apparaat beschadigd is, moet het uit veiligheidsoverwegingen worden vervangen door de fabrikant of zijn serviceafdeling of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.



ATTENTIE GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK! Het soldeestation niet gebruiken als het handvat, het snoer of de stekker beschadigd is. Het apparaat nooit openmaken!

- **VERBRANDINGSGEVAAR!** Controleer voor gebruik of de punt van de soldeerbout vastzit zoals voorgeschreven. Raak de hete soldeerpunt of het gesmolten tin nooit aan. U kunt zich hieraan verbranden. Laat het apparaat altijd afkoelen voor u componenten ervan wisselt, schoonmaakt of controleert. De hete soldeerpunt en de schacht mogen niet in aanraking komen met huid, haren enz. Verbrandingsgevaar.
- Laat de soldeerbout na gebruik alleen aan de lucht afkoelen. Nooit met water koelen!

- **VOORZICHTIG! BRANDGEVAAR!** Gebruik uitsluitend de multifunctionele houder om de hete soldeerbout weg te leggen.
- Wanneer u pauze houdt, moet de soldeerbout in de multifunctionele houder worden geplaatst en de stekker van het apparaat uit het stopcontact worden gehaald.
- Houd het apparaat weg van brandbare materialen.
- Oefen geen grote druk op de punt uit tijdens het solderen. Wanneer u te hard drukt, kunnen de dunne punten verbuigen.
- Er kan brand ontstaan als er niet zorgvuldig met het apparaat wordt omgegaan.
- Laat het ingeschakelde apparaat nooit zonder toezicht achter.
- **VOORZICHTIG! RISICO OP VERWONDINGEN!** Houd uw handen weg van het hete werkstuk. Het werkstuk kan de hitte geleiden.
- Voorkom dat de hete soldeerpunt in contact komt met de kunststofdelen van de multifunctionele houder. Anders zou dit kunnen leiden tot beschadigingen aan het apparaat.
- Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact bij een gevaarlijke situatie.
- **VOORZICHTIG! VERGIFTIGINGSGEVAAR!** Adem geen dampen in.

- Zorg altijd voor voldoende ventilatie van de werkplek bij langdurige werkzaamheden, waarbij ongezonde dampen kunnen ontstaan. Het dragen van beschermende kleding, zoals beschermende handschoenen, een mondkapje en een werkschort wordt aanbevolen.
- Eet, drink of rook niet in ruimtes waarin gesoldeerd wordt. Loodsporen die aan de handen zitten, zouden via levensmiddelen of sigaretten in het lichaam kunnen komen.
- Verwijder voor gebruik brandbare voorwerpen, vloeistoffen en gassen uit de omgeving waar met het apparaat wordt gewerkt. Houd uw werkplaats schoon om ongelukken te voorkomen.
- Was altijd grondig uw handen na het solderen.
- Gooi nooit soldeerafval bij het huisvuil. Soldeerafval moet gescheiden ingezameld worden. Nationale en internationale veiligheids- en gezondheidsvoorschriften en regelgeving betreffende de bescherming van werknemers moeten worden nageleefd.
- Na gebruik het apparaat op de houder plaatsen en laten afkoelen voor het wordt opgeruimd.
- Ruim het apparaat op een veilige, stofvrije en droge plaats op als het niet wordt gebruikt.

Voor de ingebruikname

Spiraalveer monteren

- Steek de beugel van de spiraalveer ⑧ tot de aanslag in de daarvoor bestemde opening in het soldeerstation (zie uitvouwpagina).

Soldeerpunt bevestigen / wisselen



VOORZICHTIG! VERBRANDINGSGEVAAR!

- ▶ Verwarm de soldeerbout ❶ nooit zonder dat de soldeerpunt ❷ erop zit.
- De soldeerpunt mag alleen worden verwijderd als het apparaat is uitgeschakeld en de soldeerpunt is afgekoeld.
- De soldeerpunt heeft schroefdraad en kan zodoende snel en eenvoudig worden gewisseld.
 - ◆ Draai de soldeerpunt tegen de wijzers van de klok in los.
 - ◆ Draai de soldeerpunt met de wijzers van de klok mee vast.

Ingebruikname

In- / uitschakelen en temperatuur instellen Inschakelen en temperatuur instellen:

Steek de stekker in een geschikt stopcontact en zet de aan- / uitschakelaar ❺ in de positie „I“. Draai aan de temperatuurregelaar ❹ en stel zo de gewenste temperatuur in.

TIP

- ▶ Verwijder voor gebruik de beschermdop van de soldeerpunt ⑦.
- ▶ Voor de eerste ingebruikname van het soldeerstation en bij het gebruik van elke nieuwe soldeerpunt moet de soldeerpunt ⑦ eerst vertind worden.
- ▶ Voorwaarde om perfect te solderen is het gebruik van geschikt soldeertin. Bovendien kan er alleen perfect worden gesoldeerd als de juiste soldeertemperatuur is bereikt. Wanneer de soldeertemperatuur te laag is, vloeit het soldeertin niet goed wat leidt tot doffe soldeerverbindingen (zgn. koude soldeerverbindingen). Door te hoge soldeertemperaturen verbrandt het soldeermiddel en vloeit het soldeertin niet. Daarnaast kunnen de te verwerken materialen kapot gaan.

Hieronder staan de temperatuurinstellingen voor de meest voorkomende toepassingen. Afhankelijk van het soldeertin / de fabrikant zijn verschillen mogelijk. De verschillende niveaus hebben geen vergrendelfunctie, waardoor dezelfde consistente instelling op het vooraf geselecteerde niveau wordt gegarandeerd. Geringe afwijkingen zijn mogelijk.

Stand min = kamertemperatuur

Stand 1 = ca. 100 °C - opwarmen en voor soldeer met overeenkomstig lage smelttemperatuur.

Stand 2 = ca. 200 °C smeltpunt van de meestgebruikte zachte soldeer.

Stand 3 = ca. 300 °C normaal gebruik, bijv. bij het gebruik van loodvrij soldeertin.

Stand 4 = ca. 400 °C hoge soldeertemperatuur, bijv. voor het verwijderen van een kleine hoeveelheid soldeertin.

Stand 5 = ca. 500 °C - maximale soldeertemperatuur, bijv. voor het verwijderen van een grote hoeveelheid soldeertin.

Uitschakelen

TIP

- ▶ Plaats de soldeerbout ❶ na gebruik altijd weer terug in de spiraalveer ❸.
- Zet de aan- / uitschakelaar ❺ in de positie „0“. Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.

Soldeerspons

ATTENTIE

- ▶ De hete soldeerpunt ❷ mag nooit in contact komen met een droge soldeerspons ❹. Dit zou de soldeerspons kunnen beschadigen.

TIP

- ▶ De soldeerspons is bedoeld om de soldeerpunt schoon te maken.
- ▶ Maak de soldeerspons eerst vochtig voor u hem gebruikt.

Solderen



Het inademen van dampen kunnen o.a. hoofdpijn en vermoeidheidsverschijnselen veroorzaken.

- De soldeerbout is met een nominaal vermogen van 48 Watt ideaal voor het solderen van elektronische onderdelen.
- Het ontwerp maakt hem zeer geschikt voor het maken van fijne soldeerverbindingen en voor het solderen op moeilijk toegankelijke plaatsen.
- Maak de soldeerpunt **7** schoon aan de vochtige soldeerspons **6**.
- Na het schoonmaken moet de soldeerpunt vertind worden. Vertin de hete soldeerpunt door het smelten van soldeertin **2**.
- Raak met de soldeerpunt de te solderen plaats aan en verhit deze.
- Laat het soldeertin (met vloeimiddel) tussen de te solderen plaats en de soldeerpunt smelten.
- Voeg extra soldeertin toe tot de gehele te solderen plaats bedekt is.
- Haal de soldeerpunt daarna meteen weg, zodat het gesmolten tin niet te heet wordt.
- Laat het tin stollen en voorkom dat de gesoldeerde delen bewegen.

TIP

- ▶ Het vloeimiddel zit bij het tin of moet er los bij worden gebruikt. Informeer bij aankoop naar het juiste gebruik en het geschikte soldeermiddel.

Onderhoud en schoonmaken



ATTENTIE! RISICO OP VERWONDINGEN!
Trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voor u het gaat onderhouden.

- Maak het apparaat schoon nadat u het gebruikt heeft.
- Gebruik een doek en evt. een mild schoonmaakmiddel om de behuizing schoon te maken.
- Gebruik nooit scherpe voorwerpen, benzine, oplosmiddelen of schoonmaakmiddelen die kunststof aantasten.
- Voorkom dat vloeistoffen in het apparaat komen.

TIP

- ▶ Vervangende onderdelen (zoals bijv. soldeerpunten) kunt u bestellen via onze service hotline.

Afvoer en verwerking

Apparaat weggooien



De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke afvalverwerking kunt weggooien.



Gooi elektrische apparaten nooit bij het huisvuil!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU moet afgedankte elektrische apparatuur gescheiden worden ingezameld en worden voorbereid voor hergebruik.

Informatie over inzamelingspunten voor afgedankte apparaten kunt u opvragen bij uw gemeente- of stadhuis.

Garantie van de soldeer- en gasapparatuur van CFH GmbH

Geachte klant,

U ontvangt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Wanneer dit product gebreken vertoont, heeft u wettelijke rechten ten opzichte van de verkoper van het product. Onze hieronder beschreven garantie heeft geen invloed op deze wettelijke rechten.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de aankoopdatum. Bewaar de originele kassabon zorgvuldig. Die is nodig als bewijs van aankoop.

Wanneer er binnen drie jaar na aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, wordt het product door ons - naar onze keuze - kosteloos voor u gerepareerd of vervangen. Vereist voor deze garantie is dat het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar wordt teruggebracht en dat schriftelijk kort wordt beschreven wat het mankement is en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het mankement onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw exemplaar terug. Met de reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken wegens gebreken

De garantieperiode wordt niet verlengd door de verleende garantie. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele beschadigingen en gebreken die direct na de aankoop blijken, moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor de kosten van reparaties die worden uitgevoerd na afloop van de garantieperiode moet worden betaald.

Omvang van de garantie

Het apparaat is volgens strenge kwaliteitsvoorschriften zorgvuldig geproduceerd en voor levering nauwgezet gecontroleerd.

De garantie geldt op materiaal- of productiefouten. Deze garantie geldt niet voor delen van het product die zijn opgehouden te werken door normale slijtage en zodoende kunnen worden aangemerkt als versleten onderdeel of voor beschadigingen aan breekbare delen, bijv. schakelaars, accu's, bakvormen of delen die van glas zijn.

Deze garantie vervalt als het product beschadigd is of onjuist is gebruikt of onderhouden. Voor een juist gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen zorgvuldig te worden nageleefd. Gebruiksdoeleindes en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten te allen tijde worden vermeden.

Het product is alleen voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik bestemd. Bij verkeerd en onjuist gebruik, geweld van buitenaf en bij reparaties die niet zijn uitgevoerd door onze geautoriseerde servicevestiging, vervalt de garantie.

Afwikkeling bij garantie

Volg de volgende aanwijzingen voor een snelle verwerking van uw verzoek:

- Houd bij elk contact de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als bewijs van aankoop bij de hand.
- Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje, een gravure, op het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (links onder) of als sticker op de achter- of onderkant.
- Neem allereerst **telefonisch** of per **e-mail** contact op met de hieronder genoemde serviceafdeling wanneer er zich fouten in het functioneren of andere defecten voordoen.
- Een product dat als defect staat geregistreerd, kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en de beschrijving van het mankement en wanneer het is opgetreden portvrij opsturen naar het serviceadres dat u is meegedeeld.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en vele andere handleidingen, productvideo's en software downloaden.

Serviceadres & importeur

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Duitsland

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



Technische en optische wijzigingen voorbehouden.

Table des matières

Introduction

Utilisation conforme

Équipement

Contenu de la livraison

Caractéristiques techniques

Sécurité

Consignes de sécurité

Avant la mise en service

Monter le ressort hélicoïdal

Monter / Remplacer la panne

Mise en service

Allumer / Éteindre et régler la température

Éponge

Souder

Entretien et nettoyage

Élimination

Mettre l'appareil au rebut

Garantie de CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Service après-vente

Importateur

STATION DE SOUDAGE RÉGLABLE PLS 48 D2

Introduction

Toutes nos félicitations pour votre achat. En achetant cet appareil, vous avez fait le choix d'un produit de haute qualité. Le présent mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des consignes importantes à propos de la sécurité, l'utilisation et l'élimination du produit. Veillez à vous familiariser avec l'ensemble des instructions d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. N'utilisez le produit que de la manière décrite et dans les domaines d'utilisation indiqués. Si vous deviez donner le produit à un tiers, transmettez-lui également toutes les instructions.

Utilisation conforme

L'appareil est prévu pour le soudage d'éléments électroniques, pour un usage de loisir ou de bricolage. Il est adapté à des utilisations comme les travaux de soudure, l'assemblage par soudure du plastique et l'application d'ornements. N'utilisez l'appareil que de la manière décrite et dans les domaines d'utilisation indiqués. L'appareil n'est pas adapté à un usage industriel. Toute autre utilisation ou toute modification de l'appareil est considérée comme non conforme et comporte des risques importants d'accidents. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages survenant d'une utilisation non conforme.

Équipement

- 1 Fer à souder
- 2 Bobines de fil d'étain
- 3 Compartiment de rangement de la panne à souder
- 4 Régulateur de température
- 5 Commutateur MARCHE / ARRÊT
- 6 Éponge
- 7 Panne à souder
- 8 Ressort hélicoïdal (Support multifonction)
- 9 Couvercle transparent

Contenu de la livraison

- 1 station de soudage PLS 48 D2
 - incl. 2 pannes standard (dont 1 pré-montée)
- 1 bobine fil d'étain, ø 1,0 mm, 10 g
- 1 bobine fil d'étain, ø 1,5 mm, 10 g
- 1 éponge
- 1 mode d'emploi

Caractéristiques techniques

- Tension nominale : 230 V ~ (courant alternatif)
- Fréquence nominale : 50 Hz
- Puissance d'échauffement : 48 W
- Plage de température : env. 100-500 °C
- Cordon d'alimentation : 1,85 m prise murale jusqu'à la station
1,00 m entre le fer à souder et la station



Sécurité

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT!

- ▶ Remarque importante : Lisez attentivement le mode d'emploi et familiarisez-vous avec l'appareil. Conservez précieusement les instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement si nécessaire. L'assemblage et le réglage effectués par le fabricant ne doivent pas être modifiés. Il peut être dangereux d'entreprendre soi-même des modifications structurelles sur l'appareil, de retirer des éléments ou d'utiliser d'autres éléments non agréés par le fabricant (les modifications structurelles entreprises de manière individuelle sur l'appareil peuvent causer par ex. des risques de brûlures).

La station de soudage est conçue exclusivement pour un usage privé et non industriel, réalisé à l'intérieur et dans un endroit sec.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes dont les

capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances si elles sont sous surveillance ou si elles ont été informées concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et si elles comprennent les dangers en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service client ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.



ATTENTION RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE ! N'utilisez pas la station de soudage si la poignée, le cordon d'alimentation ou la prise sont endommagés. N'ouvrez jamais l'appareil!

- **RISQUE DE BRÛLURES !** Avant l'utilisation, vérifiez que la pointe de l'outil est en bon état. Ne touchez jamais la panne échauffée ou la soudure fondue. Il y a risque de brûlures. Laissez absolument refroidir l'appareil avant de remplacer, nettoyer ou vérifier des éléments sur l'appareil. La pointe de l'outil et son support ne doivent pas être mises en contact avec la peau, les cheveux, etc. Risque de brûlures.

- Laissez simplement refroidir le fer à souder à l'air après l'utilisation. Ne jamais refroidir à l'eau !
- ATTENTION ! RISQUE D'INCENDIE ! Utilisez exclusivement le support multifonction pour déposer le fer à souder chaud.
- Pendant les temps de pause, le fer à souder doit rester posé sur le support multifonction et l'appareil doit être séparé de la source d'alimentation.
- Tenez l'appareil à distance des matériaux inflammables.
- Pendant l'utilisation, n'exercez pas de forte pression sur la panne. La pointe fine pourrait se tordre sous la pression.
- Il y a risque d'incendie si l'appareil n'est pas manipulé avec précaution.
- Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance.
- ATTENTION ! RISQUE DE BLESSURES ! Gardez vos mains éloignées des éléments chauffés. La chaleur peut être transmise par les éléments de l'appareil.
- Évitez de mettre en contact la panne chaude avec les parties en plastique du support multifonction. Cela pourrait endommager l'appareil.
- En cas de danger, débranchez immédiatement la fiche de la prise murale.

- **ATTENTION ! RISQUE D'INTOXICATION !** Ne respirez pas les vapeurs.
- Lors des longues utilisations pendant lesquelles des vapeurs potentiellement nocives peuvent survenir, veillez à utiliser l'appareil dans un endroit suffisamment aéré. Il est recommandé de porter des vêtements de protection comme des gants de protection, un masque ainsi qu'un tablier de travail.
- Évitez de manger, boire ou fumer dans les espaces où vous réalisez vos soudures. Les traces de métal laissées sur vos mains pourraient passer dans la nourriture ou sur les cigarettes et parvenir dans des organismes humains.
- Avant l'utilisation, éloignez les objets, fluides et gaz inflammables du poste de travail où vous souhaitez utiliser l'appareil. Gardez votre poste de travail propre pour éviter les accidents.
- Lavez-vous toujours bien les mains après avoir soudé.
- Ne jetez jamais les résidus de soudure avec vos ordures domestiques. Les résidus de soudure sont traités comme des déchets spéciaux. Respectez bien les règles de travail, de santé et de sécurité nationales et internationales.
- Après l'utilisation, laissez l'appareil reposer et refroidir sur le support avant de le ranger.

- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, conservez-le en lieu sûr à l'abri de la poussière et de l'humidité.

Avant la mise en service

Monter le ressort hélicoïdal

- Insérez la branche du ressort hélicoïdal **8** dans l'orifice prévu de la station de soudage jusqu'à entendre un déclic (voir rabat).

Monter / Remplacer la panne



ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES !

- ▶ Ne chauffez jamais le fer à souder **1** sans panne **7**.
- Attendez toujours que l'appareil soit éteint et froid pour retirer la panne.
- La panne dispose d'un pas de vis et peut ainsi être changée rapidement et facilement sur le fer à souder.
 - ◆ Tournez la panne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer.
 - ◆ Tournez la panne dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fixer.

Mise en service

Allumer / Éteindre et régler la température

Allumer et régler la température

Branchez la fiche dans une prise adaptée et mettez le commutateur MARCHÉ / ARRÊT **5** en position « I ». Tournez le régulateur de température **4** et positionnez-le sur la température désirée.

REMARQUE

- ▶ Avant l'utilisation, retirez le bouchon de protection de la panne à souder ⑦.
- ▶ Avant la première mise en service de la station de soudage et avant toute autre utilisation, commencez par étamer la panne ⑦.
- ▶ La condition préalable pour obtenir des soudures irréprochables est d'utiliser un fil d'étain adapté. De plus, il n'est possible d'effectuer des soudures parfaites qu'en réglant l'appareil à la bonne température de brasage. Avec une température de brasage trop faible, l'étain ne coule pas suffisamment et provoque des points de soudure sales (soudures froides). Si la température est trop élevée, l'étain à souder brûle et l'étamage ne coule pas. De plus, les matériaux travaillés peuvent également être endommagés ou détruits.

Voici les réglages de température pour les utilisations les plus courantes : Des différences sont possibles selon le fil à souder ou le fabricant. Les différents niveaux n'ont pas de fonction de verrouillage, ce qui garantit un réglage constant au niveau présélectionné. De légers écarts sont possibles.

Niveau min. = plage de température

Niveau 1 = env. 100 °C – fonction réchauffage et pour fil avec température de fusion basse.

Niveau 2 = env. 200 °C – point de fusion des soudures les plus courantes.

Niveau 3 = env. 300 °C – fonctionnement normal, par ex. utilisation d'un fil d'étain sans plomb.

Niveau 4 = env. 400 °C – haute température de soudure, par ex. pour dessouder les petites soudures.

Niveau 5 = env. 500 °C – température de soudure maximale, par ex. pour dessouder les grosses soudures.

Éteindre

REMARQUE

- ▶ Après utilisation, replacez toujours le fer à souder **1** sur le ressort hélicoïdal **8**.
- Mettez le commutateur MARCHE / ARRÊT **5** en position « 0 ». Lorsque vous n'utilisez plus l'appareil, débranchez-le de la prise murale.

Éponge



ATTENTION

- ▶ La panne chaude **7** ne doit jamais être mise en contact avec une éponge sèche **6**. Cela pourrait endommager l'éponge.

REMARQUE

- ▶ L'éponge sert à nettoyer la panne.
- ▶ Humidifiez-la avant toute utilisation.

Souder



Si inhalées, les vapeurs peuvent causer entre autres des maux de tête et des signes de fatigue.

- Le fer à souder avec une puissance nominale de 48W est idéal pour les soudures électroniques.
- Grâce à sa forme, il est particulièrement adapté aux soudures difficilement accessibles et précises.
- Nettoyez la panne ⑦ sur l'éponge humide ⑥.
- Après l'avoir nettoyée, étamez la panne. Étamez la panne chaude en faisant fondre du fil d'étain ②.
- Placez la panne sur le point de soudure et chauffez-le.
- Apportez du fil d'étain (avec flux de soudure) entre le point de soudure et la panne pour le faire fondre.
- Continuez à apporter de l'étain jusqu'à ce que le point de soudure soit correctement relié.
- Ensuite, retirez la panne afin de ne pas surchauffer la soudure fondue.
- Laissez la soudure se figer et évitez les secousses.

REMARQUE

- ▶ Le flux de soudure est soit contenu dans la soudure, soit utilisé séparément. Lors de l'achat, informez-vous sur le type d'utilisation et le fil adapté.

Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES
! Avant d'effectuer des manipulations sur l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et laissez l'appareil refroidir.

- Nettoyez l'appareil une fois le travail terminé.
- Utilisez un chiffon et un produit nettoyant doux si nécessaire pour nettoyer le boîtier.
- N'utilisez jamais d'objets coupants, d'essence, de solvant ou de produit nettoyant qui pourraient attaquer le plastique.
- Évitez que des fluides ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil.

REMARQUE

- ▶ Vous pouvez commander des pièces de rechange (par ex. des pannes) auprès de notre service téléphonique.

Élimination

Mettre l'appareil au rebut



L'emballage est composé de matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez facilement éliminer dans les points de recyclage locaux.



Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures domestiques !



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie des producteurs et est collecté séparément.

Selon la réglementation européenne 2012/19/EU, les outils électriques utilisés doivent être collectés séparément et acheminés vers une filière de recyclage dans le respect de l'environnement. Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de votre appareil auprès des services administratifs de votre ville ou de votre commune.

Garantie de CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Chère cliente, cher client,

Vous bénéficiez pour cet appareil d'une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. En cas de défaut du produit, veuillez vous adresser à votre vendeur pour faire valoir vos droits. Ces droits statutaires ne sont pas limités à ceux décrits dans la garantie qui suit.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Cette pièce vous sera demandée comme preuve d'achat. Si un défaut de matériau et de fabrication survient dans un intervalle de trois ans à compter de la date d'achat du produit, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement par nous – ou un organisme sélectionné par nos

soins. Cet appel en garantie considère que, pendant la période de trois ans, vous serez en mesure de fournir l'appareil défectueux et la facture (ticket de caisse) et de décrire par écrit rapidement en quoi consiste le défaut et quand celui-ci est survenu.

Si le défaut est couvert par notre garantie, nous vous renvoyons le produit réparé ou un nouveau produit. La réparation ou l'échange du produit ne relance par la période de garantie.

Période de garantie et droits légaux

La période de garantie n'est pas rallongée par l'exercice de la couverture de garantie. Cela vaut également pour les pièces échangées ou réparées. Les dommages et défauts détectés éventuellement déjà lors de l'achat doivent être rapportés immédiatement après le déballage. Après l'expiration de la période de garantie, les réparations sont payantes.

Cadre de la garantie

L'appareil est produit selon de sévères directives de qualité et avec soin. Il est également consciencieusement vérifié avant la livraison.

La garantie couvre les vices de matériaux et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux éléments du produits qui sont soumis à une usure normale, c'est pourquoi elle ne s'applique pas aux parties consommables ou aux dommages sur des pièces fragiles comme le commutateur, la batterie, le moule ou les pièces en verre.

La garantie n'est pas valable en cas d'endommagement volontaire du produit, d'utilisation non conforme ou de mauvais entretien. Les indications d'une utilisation conforme du produit sont décrites avec précision dans le mode d'emploi. Évitez absolument d'utiliser ou de manipuler le produit des

manières déconseillées ou contre lesquelles vous êtes mis en garde dans le mode d'emploi.

Le produit est prévu pour un usage privé et non industriel. Toute utilisation incorrecte ou non conforme, tout usage de violence et toute intervention n'ayant pas été prévu par notre service après-vente met fin à la garantie.

Prise en charge sous garantie

Afin de pouvoir traiter rapidement votre demande de prise en charge sous garantie, veuillez suivre les instructions suivantes:

- Veuillez conserver votre ticket de caisse et le numéro de l'article (par ex. IAN 12345) comme preuve de votre achat pour toutes vos demandes.
- Le numéro de l'article se situe sur l'étiquette, la gravure ou la page de titre de votre mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur un autocollant au dos ou en bas.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts devaient survenir, contactez notre service après-vente dont les coordonnées figurent ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite envoyer à notre service après-vente dont l'adresse vous est communiquée, sans frais de port à votre charge, le produit sur lequel vous avez constaté un défaut accompagné de votre facture (ticket de caisse) et d'une déclaration décrivant le défaut et le moment où celui-ci est survenu.



Vous pouvez télécharger ce mode d'emploi et bien d'autres, ainsi que des vidéos du produit et des logiciels sur www.lidl-service.com.

Adresse Service après-vente & Importateur

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Allemagne

Tél. : +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax. : +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet : www.CFH-GmbH.de

E-mail : info@CFH-GmbH.de



Sous réserve de modifications techniques et visuelles.

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

www.cfh-gmbh.de

Version 2.0

Layout 6

Stand · Status · Stand · Mis à jour: 07/2017

IAN 306960